

## Казахская память немецкому писателю



Создание памятника профинансировал фонд Нурлана Смагулова известного Казахстанского бизнесмена и мецената. А творческую идею воплотил не менее известный в Казахстане скульптор Нурлан Долбай.



Его отец: Карл Фридрихович, врач, был заведующий фельдшерско-акушерским пунктом. Он похоронен с женой и дочерью Розой в Ташкенте.

В 1941 году, как этнические немцы, они были депортированы в Казахстан, в казахский аул возле нынешнего села Ыскака Ыбыраева (СКО) на реке Ишим, в Северо-Казахстанской области.

Там он в совершенстве овладел казахским языком. Учился в советской средней школе села Ленино Сергеевского района (ныне Шалакинский район Северо-Казахстанской области). Школу окончил с золотой медалью! Известно, что те, кто читает книги всегда будут умнее тех, кто только смотрит телевизор.

Поэтому Герольд Бельгер окончил литературный факультет Казахского педагогического института имени Абая и работал преподавателем русского языка и литературы в средней школе Жамбылской области.

С 1964 года Герольд Бельгер профессионально занимался литературной творческой работой, стал автором 53 книг. Он перевел с немецкого на русский язык около 20 книг, с казахского на русский – более 200 произведений. Он также переводил классиков казахской литературы - Майлина, Мусрепова, Нурпеисова - на русский язык.

С 1971 года он являлся членом Союза писателей Казахстана. С 1992 года был заместителем главного редактора немецкоязычного альманаха "Феникс".

В 1992 Лауреат Президентской премии мира и духовного согласия. В 1994 награжден Орденом Парасат (Благородство) за № 1.

С 1994 по 1995 годы был депутатом Верховного Совета Казахстана. Являлся председателем Немецкого культурного общества в Алматы, членом Совета немцев Казахстана и Национального совета по государственной политике при Президенте Казахстана Нурсултане Назарбаеве.

Герольд Бельгер – личность многогранная, он гармонично совмещал в себе три культуры – казахскую, немецкую и русскую.

На своё 80-летие Герольд Бельгер был награждён званием Почётного гражданина Северо-Казахстанской области и Орденом «Дружбы» второй степени.

В последнее время из-за проблем со здоровьем писатель редко покидал квартиру, и его рабочий кабинет был особым заповедным творческим островком: здесь написаны десятки книг, сотни статей и рецензий, проходили встречи и интервью.

21 января 2015 года, после шестого инфаркта, он впал в кому. Через 18 суток, 7 февраля 2015 года, в возрасте 81 года, Герольд Бельгер ушёл из жизни.



19.03.2021 в городе Алма-Ате, по инициативе акимата города и Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев Казахстана «Возрождение», на пересечении улиц Джамбула и Чокана Валиханова состоялось торжественное открытие памятника известному немецкому писателю и переводчику Герольду Карловичу Бельгеру.

Здесь на улице Кабанбай батыра, в доме № 88. литератор прожил почти 40 лет – с 1976 по 2015 год.

Памятник поставили именно на том самом месте, где на своих прогулках он часто отдыхал.

Интернет кишит информацией и видеофильмами об этом важном событии в культурной жизни Казахстана.

Ранее на доме, где жил и творил писатель, была установлена мемориальная доска.

Творческую идею воплотила группа скульпторов – Амангельды Сейдахметов и Нурлан Болатбеков.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

Известный писатель Герольд Бельгер родился 28 октября 1934 года в республике немцев Поволжья, в городе Энгельс Саратовской области.

единственная дочь, актриса и кинорежиссёр Ирина Ковалева – Бельгер. Еще у писателя есть внук и правнучка.

В Национальной библиотеке Республики Казахстан в городе Алма-Аты жена и дочь воссоздали рабочий кабинет писателя, передав в дар библиотеке его личные вещи.

Наибольший интерес современного общества привлек роман Бельгера «Дом скитальца», где описана трагическая судьба немецкого народа, безвинно обогнанного и сосланного в Казахстан, но обретшего здесь свою вторую родину.

Он даже для Германии открыл мир современных казахстанцев, их духовность и культуру. Благодаря писателю в Германии по-новому взглянули на немцев переселенцев, прибывших туда после развала Советского Союза. Многие из них с любовью и благодарностью вспоминают своё оптимистическое прошлое в Казахстане.

В 2010 году Герольд Бельгер был удостоен высокой награды – ордена «За заслуги перед Федеративной Республикой Германии».

В Германии живут его сестры: Эльма, Роза и Альма, но сам писатель переезжать в ФРГ на ПМЖ совсем не собирался.

В Германии с непризнанным дипломом он повторил бы запрограммированную судьбу всех приехавших на историческую родину советских учителей: женщины пополнили восточную пуцколонну, мужчины стали хаусмайстерами.

А потом была бы мизерная пенсия и старость в нищете. Жена осталась бы вообще без пенсии. Почет, память и памятники были бы исключены однозначно. Такого счастья он себе не желал.

Он знал, как там относятся к творческой интеллигенции немцев переселенцев, что высокая немецкая бизнес культура по отношению к ним выглядит как слепая, равнодушная, безжизненная пустыня, несмотря ни на какие заслуги без витамина «Б» и «Д», любое имя там замечать не желают и человека даже талантливого быстро и бесследно время заметёт песком.

А основной элемент культуры - это внимание! Беспризорная культура, как бутерброд, всегда падает вниз интеллигенцией.

Поэтому искренне и с особым уважением хочется внимательному казахскому народу дважды выразить благодарное спасибо за то, что в 1941 году он по братски принял в своем краю высланных советских немцев и за, то, что бережно и достойно хранит сейчас память лучших его сынов.

Такому уважению могли бы поучиться и в министерстве культуры ФРГ, в России, во многих республиках СНГ, куда судьба закинула бесправный и горемычный народ, где каждый советско-российский немец своим трудом, своим умом и своим сердцем оставил какой-то видный след в истории, культуре и в литературе. Спасибо казахским братьям по разуму за их память и уважение к русскоговорящим немцам!

Папа Шульц.  
Германия. Гисен.  
20.03.2021

<https://24.kz/ru/news/culture/item/462411-gerolda-belgera-uvekovechili-v-bronze-posredi-ego-lyubimoj-allei>

\*\*\*

PS.: Как и каждому на земле приятно прикоснуться к великому и прекрасному на земле. Я тоже горжусь тем, что был знаком с Герольдом Бельгером, состоял с ним в переписке, что он прочитал мою книгу о советских немцах «Перелетные птицы», которую со своим автографом я ему послал из Германии в Алма-Ату и получал от него по почте письма. Человек, живущий в благодарных душах других людей это и есть его бессмертная душа! В память о нем предлагаю вашему вниманию два его незабываемых письма!

\*\*\*

Казахстан. Алматы. Журнал «Книголюб» № 10 (77) Октябрь 2004г. стр. 38, 39, 40.  
Публицистика. Рецензия на альманах «Литературные страницы 2003». Геральд. Бельгер.

Райнгольд Шульц 1949 года рождения имеет высшее экономическое образование, работал инженером в «Аэрофлоте», в Германии живёт с 1990 года.

В альманахе опубликован его рассказ «Ветераны». Скорее всего, это не рассказ, а публицистический очерк, автобиографическая исповедь, философское эссе об истории немецкого народа, о тяжелой судьбе, выпавшей на долю германских и советских фронтовиков - ветеранов.

Горькие, но очень правдивые, прочувствованные сентенции разбросаны по всему пронзительному очерку Шульца.

*«И Германия у России могла бы тоже кое-чему поучиться. У них там, на первом месте только деньги, а не душа человеческая. Там всё наоборот. Там всё другое. Тосковать будешь. Кому ты там нужен?»* - говорит своему другу - немцу дядя Саша, изведавший и гитлеровский плен, и сталинский концлагерь.

И чуть ниже автор констатирует уже от себя: *«Старый дядя Саша остался на далёком Севере, а я очутился в незнакомой Германии и превратился из немца в русского, из работяги в безработного, из элитного человека, в заброшенного, из компанейского и молодого в пожилого и одинокого».*

Как это характерно для большинства российских немцев, эмигрировавших на «родину предков»! Короткими энергичными фразами автор «Ветеранов» описывает свою горькую одиссею. «Чем только он не занимался на исторической родине: работал по белому и по чёрному, копал огороды, ремонтировал квартиры, продавал колбаски на гуляньях, разносил газеты, подметал улицы. Шоферил.

С перебитой, переломанной душой спасался в церкви, моя библия не просыхала от слёз. Я на карачках ползал за Христом и, бросив мир, уходил в монастырь.

Евангелизировал Россию. Возил туда гуманитарный груз. Занимался бизнесом. В Карпатах делал стульчики для германских детских садиков. Продавал в СНГ грузовики и молоковозы. Убирал мусор на улицах Германии, работал на почте и на конвейере Североатлантического блока НАТО.

На своей шкуре испытал потогонную систему. Ощутил одиночество в толпе. Всюду - один в поле, как трактор». Такова линия судьбы российского немца в условиях нового местожительства.

Герольд БЕЛЬГЕР.

\*\*\*

### **Дорогой Райнгольд Асафович!**

«Перелётные птицы» долетели до меня давным-давно. Кое-что уже читал и до этого, кое-что прочитал заново. Словом представление о Вас и о Вашем творчестве имею. И представление приятное, доброе.

У Вас на зависть фантастически богатая жизнь, в которой всё причудливо смешалось. Разумеется, Вам есть что сказать, и перо у Вас талантливое, взгляд зорок, впечатления яркие, и Вы любите человека, читателя, относитесь к нему доверительно, доброжелательно.

Чудится мне, что иногда из-за душевной щедрости Вас заносит, Вы захлёбываетесь, разбрасываетесь жемчугом, начинаете хохмить и зубоскалить, как в «Анекдотах» то есть берёт верх Папа Шульц, хотя по природе своей Вы глубже, серьезней, обстоятельней, о чём свидетельствуют такие Ваши штучки как «Ветераны», «Перелётные птицы», «Судьба переселенца», «Мама Шульц».

С таким жизненным багажом как у Вас, можно создавать шедевры. Видимо, нужно бережней относиться к своему дарованию.

Я не умничаю, не резоперствую, а просто на правах старшего по возрасту посильно излагаю своё мнение. Спасибо за присланные книги.

Был бы я редактором, и издавал бы какой нибудь журнал, я бы охотно печатал Вас, Эйснера, Люфта, несомненно, Сашу Шмидта, Вольдемара Вебера, Надю Рунде и ещё двух-трёх.

Правда, из того, что мне присылают «наши» в Германии, много самодеятельности, банальности, шелухи, любительщины.

Елена Зейферт носится с идеей возобновить журнал «Феникс». Не знаю, удастся ли. Тогда появилась бы возможность печататься Вам и в наших краях.

Я являюсь членом редколлегии разных журналов. Возможно, ко мне обратятся с просьбой подготовить подборки. Могу ли я при необходимости предложить журналам, что нибудь из Ваших творений по-своему усмотрению? Дайте знать.

В своем романе «Разлад» (Он будет в «Просморе») Я использовал несколько Ваших анекдотов (Вложил их в уста одного русака-германца) Собственно всё.

Вдруг появилась у меня пневмония (Мало было других болячек), и, видно, завтра меня уложат в больницу. За эти дни (В ожидании) я написал письма Люфту, Стремяковой-Шнайдер («Жизнь что простокваша»), Ерипой (Энгельс) Вам, а отправлю письма после выхода их больницы.

Всю зиму усердно шкрябал пером, накатал стр. 150 на казахском и стр. 200 на русском. Читал много. В больнице, видно, отдохну.

На днях выйдет моя книга «Постфактум» (Книга рецензия, 22.в.п.л.) и книжонка о переводах Абая. Обещают мой роман «Дом скитальца» издать в Берлине. И ещё составленную мною книжку об Абая.

Что делается, жаловаться грешно, но чувствуется возраст (73-й год) и множество болячек даёт о себе знать.

Райнгольд! Поверьте, в свои силы и работайте усерднее. Тем более, как я понял, на семейном фронте у Вас порядок, дочки устроены, внуки растут.

Что ещё? Литература для Вас должна быть не хобби, а призванием. Пожалуй, всё. При случае поклон нашим общим знакомым.

Искренне Герольд Бельгер. 08.04.2007. Алматы.

\*\*\*

Не пояись книг Г.Вольтера, Г. Бельгера, Л. Германа, а также таких как «Перелетные птицы», «Слезы и грезы» Р. Шульца, то нашим потомкам вообще не удалось бы составить себе представление о целой эпохе истории российских немцев.

Дай Бог силы всем, кто сегодня работает над сбором и описанием последних воспоминаний еще живущих «трудоармейцев» и немцев - изгнанников, не попавших в ГУЛАГи из-за малолетства.

Председатель Международного конвента российских немцев.

Генрих Гроут, Берлин, 12.04.2012г

Память сердца - наша благодарность! Больше всего мы благодарны другим за их внимание и благодарность. Человек жив, пока жива о нём память. Герольд Бельгер жив, в нашей памяти и в своих книгах.

Остается только Всем Казахстанским активистам выразить благодарность! Безграничную нашу благодарность, в которой можно только раствориться!

Папа Шульц  
Германия. Гисен.  
20.03.2021.

Не редактировано, возможны опечатки...